

5 - The Special Economic Zone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

*I fear nothing,
I won't be afraid anymore*

[00:10] ---

Colored red and black

[00:13] ---

This fate and my memories of tomorrow

[00:17] ---

I hold them close and journey on

[00:33] ---

Raising my hand to the full moon

[00:37] ---

I watched the flowing blood

[00:40] ---

*Watched my immutable
destiny and pulsing heartbeat*

[00:47] ---

They will never mingle

[00:50] ---

*But to make the threshold
between light and darkness*

[00:53] ---

Melt into one another

[00:55] ---

*I am guided by the story
beginning here and now*

[01:02] ---

*Let us shatter the
horizon and live together*

[01:06] ---

Though our paths differ

[01:09] ---

*I will be by your side,
I will not leave it*

[01:13] ---

I will protect you with both my hands

[01:16] ---

*No one can stop it,
but I will not give up*

[01:20] ---

Clenching fangs and fists tight

[01:23] ---

This fate and my memories of tomorrow

[01:27] ---

I will hold them close and protect you

[01:57] ---

Alice!

[02:09] ---

Cassy!

[02:12] ---

Honestly, you scared me.

[02:17] ---

What an utter failure.

[02:18] ---

At this rate, you're more like
a babysitter than her protector.

[02:23] ---

Jiro's doing the best he can.

[02:26] ---

Keep saying things like that
and I'm going to get mad.

[02:28] ---

Yes, ma'am.

[02:34] ---

Cassa...

[02:45] ---

Cassa?

[02:47] ---

What a weird dream.

[02:50] ---

What?

[02:56] ---

Oh, Mimi, morning.

[02:58] ---

Morning, Kotaro.

[03:00] ---

What happened?

[03:02] ---

Don't worry about it.
And don't ask. Please.

[03:18] ---

Well? Pretty good view, huh?

[03:21] ---

Yeah.

[03:26] ---

We're in the Special Zone... right?

[03:29] ---

That's right. Why do you ask?

[03:31] ---

Because it looks awfully
different from what I saw yesterday.

[03:36] ---

Oh, that.

[03:38] ---

It's all in the Special Zone,

[03:39] ---

but what you saw
yesterday was the New Yard.

[03:42] ---

This place is called the Old Yard and...

[03:44] ---

Well, I guess you could
call it our downtown.

[03:48] ---

Is someone moving in?

[03:53] ---

Was that a residential building?

[03:57] ---

Mimi, I'm hungry!

[04:00] ---

Oh, right. Sorry about that.

[04:02] ---

Then, shall we wake up
Jiro and have breakfast?

[04:04] ---

Yeah!

[04:07] ---

By the way, he's really alive, right?

[04:10] ---

Yeah, he's just sleeping.

[04:13] ---

Come to think of it, he didn't get
any sleep during the day yesterday.

[04:19] ---

Doesn't look like he's going to wake up.

[04:23] ---

And we need to decide today
where you guys are going to live, too.

[04:27] ---

What? We're not gonna
live here together?

[04:30] ---

Three people here would be impossible.

[04:34] ---

Besides, adults don't
move in together so casually.

[04:40] ---

But it's a pretty nice place, right?

[04:43] ---

Yeah. It's small and it
feels like a secret hideout.

[04:47] ---

Thank you...

[04:50] ---

Oh, that reminds me.
I have to get to work soon...

[04:55] ---

Gack!

[04:57] ---

Must be Brother.

[04:58] ---

He's bad with gadgets, so he probably
couldn't figure out how to stop it.

[05:02] ---

Wha... Wha...

[05:08] ---

"You have 52 messages."

[05:10] ---

I...

[05:12] ---

I'm massively late.

[05:28] ---

Wake the hell up!

[05:36] ---

You're sure about this?

[05:37] ---

That Silver Sword has
entered the Special Zone...

[05:40] ---

Yes, there is no question.

[05:43] ---

I believe every power within
the Special Zone, including ourselves,

[05:46] ---

is considering how to
approach the Silver Sword.

[05:49] ---

To gain the Silver Sword as an ally?

[05:53] ---

Or...

[05:55] ---

to attempt to crush him.

[05:57] ---

Hypothetically speaking, if Silver
Sword and Crimson-Eyed Zelman

[06:00] ---

were to clash in the Special Zone,

[06:02] ---

would the suppression team be able
to bring things under control quietly?

[06:08] ---

It would be impossible.

[06:09] ---

A battle between the Hero of the
Crusade and an 800-year-old Old Blood...

[06:15] ---

I doubt we would even
be able to intervene,

[06:19] ---

I'm sorry to say.

[06:23] ---

Then, I will lay out my thoughts.

[06:26] ---

We, the Company, will seize
control of Silver Sword.

[06:31] ---

No matter what methods
we have to resort to.

[06:33] ---

It would mean harboring
a bomb, Chairman.

[06:38] ---

Better to have him in our grasp

[06:40] ---

than to hand him over
to the affiliate houses.

[06:43] ---

That was my conclusion.

[06:46] ---

Let's hear your opinion on this.

[06:49] ---

As one of the human heroes...

[06:52] ---

I must confess...

[06:55] ---

I have already taken action.

[06:56] ---

Oh-ho...

[06:58] ---

Fast worker as always.

[07:01] ---

I ask this out of personal curiosity,

[07:04] ---

but what kind of man
is this Silver Sword?

[07:07] ---

You're acquainted with him, aren't you?

[07:10] ---

That was 10 years ago, but...

[07:13] ---

Fundamentally, he is a child.

[07:16] ---

You could say he is a greenhorn.

[07:20] ---

Well, fine. I'll leave him to you.

[07:23] ---

Chairman!

[07:24] ---

But then...

[07:26] ---

I don't care.

[07:28] ---

However...

[07:29] ---

Don't screw up.

[07:38] ---

No!

[07:39] ---

Stay away from me!

[07:44] ---

There's no need to be afraid.

[07:46] ---

We're offering to teach you.

[07:52] ---

A pleasure that you'll
never be able to forget.

[08:16] ---

About the Silver Sword.
What shall we do?

[08:19] ---

Isn't he likely to approach
the Sei or Warlock house?

[08:22] ---

Those two should
know the Silver Sword.

[08:26] ---

They were in the same
camp in Hong Kong.

[08:28] ---

It's possible he'll join
forces with one of them.

[08:32] ---

Either way,

[08:33] ---

it won't be good if those guys become
any more powerful than they are now.

[08:37] ---

But this might be a good opportunity
for us, the Coven, to show off our power.

[08:42] ---

No doubt about it.

[08:44] ---

The great Hero of the
Hong Kong Crusade, huh?

[08:52] ---

We'll need to lay down the law,

[08:55] ---

as one of the leaders
of the Special Zone.

[09:03] ---

The place I work at is ostensibly
a company that manages a cemetery.

[09:08] ---

I'll be right back,
so wait here a minute.

[09:11] ---

Got it?

[09:16] ---

Sorry for being late.

[09:19] ---

G-Good morning.

[09:24] ---

No one here.

[09:25] ---

Hot!

[09:27] ---

Oh, I'm sorr...

[09:28] ---

Wait, Miss Mimiko?
What are you doing?

[09:31] ---

H-Hibari...

[09:34] ---

Morning.

[09:35] ---

Do not "morning" me.

[09:37] ---

Everyone's been in an uproar since
this morning because of yesterday.

[09:41] ---

Even the Chief was going,
"Where's Mimiko?!"

[09:44] ---

Frantically trying to call you.

[09:47] ---

Miss Mimiko, what in
the world were you doing?

[09:51] ---

I had... a lot to deal with, too.

[09:54] ---

Everyone went racing off
to their assigned affiliate houses,

[09:59] ---

but shouldn't you be going, too?

[10:01] ---

W-Well, I'll get around to it...

[10:04] ---

Here you are.

[10:05] ---

Thank you.

[10:06] ---

Not at all.

[10:08] ---

More importantly, Miss Mimiko,

[10:09] ---

I have some super top secret
info, just between you and me.

[10:12] ---

Yesterday's incident apparently
involved the famous Silver Sword!

[10:17] ---

R-Really?

[10:19] ---

The Silver Sword!

I mean, the Silver Sword!

[10:21] ---

The hero of the Hong Kong
Crusade 10 years ago!

[10:24] ---

The most powerful vampire
to side with the humans!

[10:27] ---

A legendary man that everyone
in our line of work knows about!

[10:31] ---

Even in yesterday's commotion,

[10:32] ---

they say the suppression team
was completely helpless.

[10:35] ---

And they say he was laughing

[10:38] ---

as he wiped out the vampire
group that caused the commotion.

[10:41] ---

And they're saying this Silver Sword
guy's in the Special Zone now!

[10:44] ---

Not only that,

[10:46] ---

but it appears it was one of
our employees that invited him in!

[10:49] ---

One of ours!

[10:50] ---

C-Calm down, Hibari!

[10:51] ---

Oh, I might end up coming
face-to-face with him someday, too!

[10:55] ---

What'll I do?! What'll I do?!

[10:58] ---

What if he suddenly
comes to suck my blood?!

[11:01] ---

No! It'd be so embarrassing!

[11:07] ---

Oh!

[11:10] ---

Hibari?

[11:13] ---

Oh, there you are.

[11:16] ---

Mimi!

[11:18] ---

Oof. Look, look!

I'm walking on the wall...

[11:22] ---

Hot, hot, hot, hot, hot, hot, hot!

[11:28] ---

I must be tired!

I think I'm seeing things...

[11:31] ---

That kid just now

was a vampire, wasn't he?!

[11:36] ---

Owowow, that was so mean of Mimi.

[11:39] ---

That is what you get for not

sitting tight like you were told to.

[11:43] ---

Miss Mimiko, that's...!

[11:44] ---

Shut up!

[11:45] ---

Listen to me now. Keep

to yourself what you just saw.

[11:48] ---

You understand, don't you?

Be a good girl...

[11:51] ---

and don't you tell

a soul! Understood?

[11:57] ---

Well, I'm going out again.

[11:59] ---

You can't tell anyone about this. Got it?

[12:07] ---

--Big news! Big news!

[12:10] ---

--Oh, honestly!

[12:10] ---

--This is big news!

[12:21] ---

We'll stay away from the office

for a while until things settle down.

[12:27] ---

A splendid suggestion.

[12:29] ---

Let us return right away
and go back to sleep.

[12:31] ---

No way!

[12:32] ---

If my superiors happen
to come to see me directly,

[12:35] ---

there'll be no escape!

[12:37] ---

I have had water poured on me
first thing in the morning,

[12:39] ---

then made to walk in sunlight...

[12:42] ---

I am utterly worn out.

[12:44] ---

Th-Then, how about going to
have fun somewhere?! Okay?!

[12:49] ---

I've decided!

[12:50] ---

Today, starting now, we are going
to look for a place for you to live!

[12:55] ---

But I'm fine with your place...

[12:57] ---

We are going to look!

[12:59] ---

In the Special Zone, once
you've decided where to live,

[13:01] ---

it's customary to go introduce yourself

[13:03] ---

to the head of the House
that claims that area as its territory.

[13:06] ---

Because those of the same
House live clustered together.

[13:11] ---

Those that don't belong to any House

[13:13] ---

are considered to be a guest
of the House that controls that area.

[13:18] ---

You two will be one of those cases.

[13:20] ---

Broadly speaking, there are
3 powers in the Special Zone.

[13:24] ---

One is...

[13:25] ---

The Mainland faction.

[13:26] ---

Another one is the European faction.

[13:29] ---

And the last one is a coalition of others.

[13:31] ---

To put it the old-fashioned way,
they are Snakes, Dogs and Darkness.

[13:35] ---

Is that about right?

[13:37] ---

H-How did you know that?

[13:39] ---

It is a microcosm of the world
at large, without a hint of progress.

[13:43] ---

Well, fundamentally speaking, the vampire
is a creature that does not grow, after all.

[13:47] ---

Brother, you're smart!

[13:49] ---

It is common knowledge.

[13:51] ---

Well, anyway, so you'll be seeking
the aegis of one of the 3 great houses.

[13:56] ---

You've already decided, haven't you?

[14:00] ---

Anything but Darkness...

[14:03] ---

I would expect so.

[14:05] ---

It seems those that have settled
here show no signs of progress, either.

[14:11] ---

Mimi, let's hurry up and go!

[14:15] ---

As we look for our residence,

[14:16] ---

shall we also treat ourselves
to a tour of the Special Zone?

[14:19] ---

Come, let us go.

[14:20] ---

All right! We're exploring
the Special Zone!

[14:23] ---

H-Hey, hold on!

[14:25] ---

I'm going to say this now,
but you better choose seriously.

[14:28] ---

Okay!

[14:29] ---

I wasn't talking to you!

[14:53] ---

Pardon me.

[14:57] ---

Lord Zelman, I have
come to report to you.

[15:01] ---

Right.

[15:09] ---

I've been waiting for you, Sayuka.

[15:14] ---

Lord Zelman!

[15:17] ---

Don't throw a fit.

[15:19] ---

Auguste's crew sent her
over to curry my favor.

[15:22] ---

Please restrain yourself!

[15:25] ---

A human prepared by them...

[15:27] ---

There is no knowing when
the Company might get wind of it.

[15:30] ---

Don't worry. I've made
sure to keep her alive.

[15:35] ---

If you find yourself thirsting,
please summon me.

[15:40] ---

After all, that is the purpose
for which I serve by your side.

[15:43] ---

Eh? You presume to admonish me?

[15:46] ---

You've gotten annoying of late.

[15:50] ---

So?

[15:53] ---

Didn't you come to report?

[15:55] ---

Yes.

[15:56] ---

With regards to the Company's activities,

[15:58] ---

the executives have entrusted the handling
of Silver Sword to the Mediation Department.

[16:03] ---

The Mediation Department...

[16:05] ---

Jinnai, huh?

[16:06] ---

As I recall, he was part
of the Hong Kong group, too.

[16:09] ---

Wasn't he?

[16:10] ---

Yes, I believe he fought
alongside Silver Sword.

[16:15] ---

So he'll be on the
Company's side for sure.

[16:17] ---

No, the very same Silver Sword
appeared at Marine Bank just earlier.

[16:21] ---

Oh-ho. The Warlock house, is it?

[16:24] ---

But it appears Cain Warlock
refused to see him for some reason.

[16:29] ---

Currently, Silver Sword
is headed towards the Old Yard,

[16:32] ---

so it is believed that he
is likely headed to see Sei.

[16:35] ---

That's great. It's getting interesting.

[16:39] ---

However, Auguste Wyker's

clique is also beginning to move.

[16:42] ---

You will be held responsible
if they run amuck...

[16:45] ---

I don't care about that. Ignore them.

[16:47] ---

But...

[16:48] ---

It's too much trouble.

[16:50] ---

More importantly, Silver Sword
had a traveling companion, didn't he?

[16:53] ---

Yes, his younger brother, supposedly.

[16:56] ---

I see.

[16:59] ---

Then who's this one?

[17:01] ---

That Sei...

[17:03] ---

Has he grown so weak
that he hasn't even noticed?

[17:06] ---

Talk about wretched...

[17:08] ---

Lord Zelman?

[17:16] ---

Your report is much appreciated.

[17:20] ---

I-It was nothing.

[17:25] ---

We're going out.

[17:27] ---

B-But the sun is still...

[17:29] ---

A VIP who's maintained his silence
for 10 years has come to town.

[17:36] ---

There's no way I'm missing
this live performance.

[17:41] ---

Please wait a moment, Lord Zelman!

[17:46] ---

Wow!

[17:55] ---

My goodness.

[17:56] ---

Awesome! This is awesome!

Are these all shops?!

[17:59] ---

Wow, they even sell pots and clothing!

[18:02] ---

It looks delicious!

[18:04] ---

Mimiko?

[18:06] ---

It's not as if I asked
to see their manager!

[18:09] ---

So what was with their attitude?!

[18:11] ---

That condescending
look that teller gave me!

[18:14] ---

It ticks me off!

[18:16] ---

So what if they're a huge bank?!
It makes me question their humanity!

[18:19] ---

Do not be so irritated.

[18:22] ---

What're you acting so tranquil about?!

[18:23] ---

This is for you two to...

[18:26] ---

--Now, now, let us calm down a little first.

[18:27] ---

--Thank you for your business.

[18:30] ---

Oh, please pay him.

[18:34] ---

Honestly!

[18:35] ---

Yay!

[18:36] ---

Kotaro!

[18:37] ---

Yay! Yay!

[18:38] ---

Do not move! What are you
going to do if we fall off?!

[18:41] ---

Okay.

[18:43] ---

As you can see, the float mart
is sort of like the Old Yard's kitchen.

[18:48] ---

Foodstuffs, miscellaneous goods...

[18:50] ---

Let's go in to one
of these places! Okay? Okay?

[18:52] ---

Yeah, shall we have lunch?

[18:55] ---

Jiro, you can't handle garlic...

[19:00] ---

Please do not move.

[19:02] ---

It seems we are surrounded.

[19:04] ---

O-Out here?

[19:06] ---

Brother, you okay?

[19:15] ---

It seems the Darkness
folk have come to say hello.

[19:19] ---

Oh, they are not a very
formidable bunch.

[19:23] ---

We shall just do what we must
to sidestep them here.

[19:28] ---

If we just get away
from the mart now...

[19:40] ---

Kotaro! I trust you can follow along?

[19:42] ---

Of course!

[19:43] ---

Then!

[19:44] ---

Woohoo!

[19:47] ---

I'm sorry, mister!

[19:49] ---

Send the bill to the Company...

[19:56] ---

C-Can't you be a little

less flashy about this?

[19:59] ---

Not to worry.

[20:00] ---

I have been thoroughly trained
in the art of jumping 8 enemy boats!

[20:03] ---

That is not the issue here!

[20:09] ---

Let's see what the Silver
Sword's capable of.

[20:18] ---

Why am I always the one
ending up in these situations...

[20:22] ---

Impressive.

[20:23] ---

To dodge it all under
those circumstances.

[20:26] ---

No, really, you did well.

[20:28] ---

What's wrong? Was that too much
of an exertion, even for you?

[20:31] ---

Oh, I'm sure that little bit was a piece
of cake for the famous hero.

[20:36] ---

No doubt about it.

[20:37] ---

But don't you make
any unnecessary moves.

[20:41] ---

Or there'll be a mountain
of bodies caught in the crosshairs.

[20:44] ---

You guys are playing dirty!

[20:46] ---

Shut up, you inferior animal!

[20:48] ---

You Company monkey, keep quiet!

[20:52] ---

You can relax.

[20:54] ---

We don't plan to escalate this
commotion any further for today.

[20:58] ---

However, it's a different story if you plan to settle down in the Special Zone.

[21:03] ---

You may be safe today, but you never know what might happen tomorrow.

[21:07] ---

A threat?!

[21:08] ---

How about it, Silver Sword?

[21:10] ---

If you're going to insist on staying in the Special Zone,

[21:12] ---

why not join our proud Coven?

[21:15] ---

We would welcome you.

[21:17] ---

Well? Not a bad deal...

[21:19] ---

I have heard enough.

[21:21] ---

What?

[21:22] ---

Kotaro.

[21:23] ---

Right.

[21:26] ---

Jiro?

[21:27] ---

You attack us unilaterally,

[21:30] ---

treat us with such rudeness,

[21:32] ---

and now you demand, at gunpoint, that I join you?

[21:36] ---

You can be only so stupid.

[21:40] ---

For starters,

[21:42] ---

I will mete out punishment.

[21:44] ---

We can talk after that.

[22:08] ---

Damn Silver Sword.

[22:11] ---

Die!

[22:24] ---

In my dreams, my secrets speak

[22:31] ---

Of the sorrows I come face-to-face with

[22:37] ---

*The sick promise that
crept in foul, I never knew...*

[22:49] ---

Dreams I can't even look back on

[22:53] ---

My memories, faded

[22:56] ---

*A shattered heart,
even the pain has dulled*

[23:03] ---

*My soul has burned out
and turned to cold ash*

[23:11] ---

Welling tears, full of hurt

[23:18] ---

*So tell me... tell me...
the reason why...*

[23:22] ---

How can you do this to me...

[23:25] ---

*You break my heart...
And you made me cry...*

[23:32] ---

*So tell me... tell me...
the reason why...*

[23:35] ---

How can you do this to me...

[23:39] ---

*You break my heart...
And you made me cry...*

[23:57] ---

Your name's Kotaro, was it, boy?

[23:59] ---

*The truth is, I'm interested
in you two, too.*

[24:03] ---

How about it?

[24:04] ---

*Why not join forces with us,
you and your big brother?*

[24:08] ---

Episode 6, "The Coven."

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:02 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:02 UTC by whimsee